

Aleida Assmann

ESPAÇOS DA
RECORDAÇÃO

FORMAS E TRANSFORMAÇÕES
DA MEMÓRIA CULTURAL

TRADUÇÃO

Paulo Soethe

(coord.)

FICHA CATALOGRÁFICA ELABORADA PELO
SISTEMA DE BIBLIOTECAS DA UNICAMP
DIRETORIA DE TRATAMENTO DA INFORMAÇÃO

As77e Assmann, Aleida.

Espaços da recordação: formas e transformações da memória cultural / Aleida Assmann;
tradução: Paulo Soethe. – Campinas, SP: Editora da Unicamp, 2011.

1. Memória – Arte. 2. Memória na literatura. 3. Cultura. 4. Arte – História. 5. Arte –
Filosofia. I. Soethe, Paulo. II. Título.

CDD 701
809
301.2
709
701

ISBN 978-85-268-0959-8

Título original: *Erinnerungsräume: Formen und
Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*
Copyright © Verlag C.H. Beck oHG, München 2006

Copyright da tradução © 2011 by Editora da Unicamp

A tradução desta obra foi apoiada por uma
subvenção do Goethe-Institut com recursos do
Ministério das Relações Exteriores da Alemanha



3ª reimpressão, 2021

Opiniões, hipóteses e conclusões ou recomendações expressas
neste livro são de responsabilidade da autora e não
necessariamente refletem a visão da Editora da Unicamp.

Direitos reservados e protegidos pela lei 9.610 de 19.2.1998.
É proibida a reprodução total ou parcial sem autorização,
por escrito, dos detentores dos direitos.

Impresso no Brasil.
Foi feito o depósito legal.

Direitos reservados a

Editora da Unicamp
Rua Sérgio Buarque de Holanda, 421 – 3º andar
Campus Unicamp
CEP 13083-859 – Campinas – SP – Brasil
Tel./Fax: (19) 3521-7718 / 7728
www.editoraunicamp.com.br – vendas@editora.unicamp.br

Sumário

<i>Introdução</i>	15
-------------------------	----

PRIMEIRA PARTE FUNÇÕES

I <i>A memória como Ars e Vis</i>	31
II <i>A secularização da memoração — Memoria, Fama, Historia</i>	37
1. Arte da memória e <i>memoria</i> dos mortos.....	37
2. <i>Fama</i>	42
Lágrimas de Alexandre, o Grande, sobre a lápide de Aquiles	43
Templo da fama e memoriais.....	47
3. <i>Historia</i>	53
Origem e memória	53
O sentido histórico	55
O túmulo do esquecimento	58
Monumentos, relíquias e sepulturas	60
III <i>A luta das recordações nas histórias de Shakespeare</i>	69
1. Lembrança e identidade.....	71
2. Recordação e história.....	77
3. Recordação e nação	84
4. Epílogo no teatro.....	92
IV <i>Wordsworth e a mazela do tempo</i>	99
1. <i>Memoria</i> e recordação	99

2. Recordação e identidade.....	106
John Locke e David Hume	106
William Wordsworth	111
3. <i>Recollection</i> : recordação e imaginação	114
4. <i>Anamnesis</i> : espelhamentos místicos.....	118
V <i>Caixas mnemônicas</i>	125
1. A memória como arca — A mnemotécnica cristã de Hugo de São Vítor.....	126
2. A caixinha de Dario — Heinrich Heine.....	130
3. O caixote cruel — E. M. Forster	138
VI <i>Memória funcional e memória cumulativa — Dois modos da recordação</i>	143
1. História e memória.....	143
2. Memória funcional e memória cumulativa	146
Tarefas da memória funcional.....	151
Tarefas da memória cumulativa	153
3. Um diálogo com Krzysztof Pomian sobre história e memória	156

SEGUNDA PARTE

MEIOS

I <i>Sobre as metáforas da recordação</i>	161
1. Metáforas da escrita: <i>Tafel</i> , livro e palimpsesto.....	164
2. Metáforas do espaço.....	170
Escavar.....	174
3. Metáforas temporais da memória.....	178
Engolir, ruminar, digerir	178
Congelar e descongelar.....	181
Dormir e acordar.....	182
Evocação de espíritos	184
II <i>Escrita</i>	193
1. Escrita como <i>medium</i> de eternização e suporte da memória.....	195
2. Sobre a concorrência entre escrita e imagem como mídias da memória.....	205
Escrita como reservador de energia.....	205
Francis Bacon e John Milton.....	207
3. O declínio das letras — Burton, Swift	213

4. De textos a vestígios.....	221
William Wordsworth.....	221
Thomas Carlyle.....	223
5. Escrita e vestígio.....	226
6. Vestígios e lixo.....	229
III <i>Imagem</i>	235
1. <i>Imagines agentes</i>	238
2. Símbolos e arquétipos.....	242
3. Imagens de mulheres na memória masculina.....	246
Mona Lisa como <i>Magna Mater</i> (Walter Pater).....	246
O amante como colecionador (Marcel Proust).....	250
Memória imagética reconstrutiva e explosiva (James Joyce).....	253
IV <i>Corpo</i>	259
1. Escritas do corpo.....	259
2. Estabilizadores da recordação.....	267
Afeto.....	269
<i>Symbol</i>	273
Trauma.....	276
3. Falsas recordações.....	283
O debate americano sobre a <i>false memory</i>	285
Critérios da credibilidade das recordações na <i>oral history</i>	288
A “verdade” de recordações falsas — Quatro casos exemplares.....	291
4. Trauma de guerra na literatura.....	297
Trauma e mito — A Helena egípcia de Hofmannsthal.....	298
Trauma e fantasia — <i>Slaughterhouse five</i> , de Kurt Vonnegut.....	303
Trauma e memória ética — O <i>Ceremony</i> , de Leslie Marmon.....	309
V <i>Locais</i>	317
1. A memória dos locais.....	317
2. Locais das gerações.....	320
3. Locais sagrados e paisagens míticas.....	322
4. Locais da memória exemplares — Jerusalém e Tebas.....	324
5. Locais honoríficos — Petrarca em Roma, Cícero em Atenas.....	328
6. <i>Genius Loci</i> — Ruínas e invocações do espírito.....	334
7. Sepulturas e lápides.....	342

8. Locais traumáticos	348
Auschwitz	350
Locais de memória a contragosto — A topografia do terror	355
A aura dos locais de memória	359

TERCEIRA PARTE ARMAZENADORES

I <i>Arquivo</i>	367
II <i>Persistência, decadência, resíduos — Problemas da conservação e a ecologia da cultura</i>	373
III <i>Simulações de memória na terra perdida do esquecimento — Instalações de artistas contemporâneos</i>	385
1. Anselm Kiefer	386
2. Sigrid Sigurdsson	391
3. Anne e Patrick Poirier	394
IV <i>Memória como um tesouro de sofrimentos</i>	399
1. Christian Boltanski — “A casa ausente”	402
2. Ciclo fotográfico “Evidências”, de Naomi Tereza Salmon	405
V <i>Além dos arquivos</i>	411
1. Catadores de farrapos — Sobre a relação entre arte e lixo	412
2. Um pequeno museu para o resto do mundo — Ilya Kabakow	419
3. A enciclopédia dos mortos — Danilo Kiš	426
4. A biblioteca da graça — Thomas Lehr	430
5. Lava e lixo — Durs Grünbein	432
<i>Conclusão — A crise da memória cultural</i>	437
<i>Nota bibliográfica</i>	443
<i>Índice onomástico</i>	445
<i>Créditos de imagens</i>	455